

RESTAURANT

LA CRISTALLERIE

Très belle table qui mérite l'étoile reçue l'année dernière. Le chef Fabrice Salvador, désigné « chef de l'année 2015 » par le guide restaurant *Gault & Millau*, est un maniaque des produits qu'il source un peu partout. Il travaille tout cela avec beaucoup d'imagination et de technique sans travestir les produits.

La Cristallerie is an outstanding restaurant which fully deserves the Michelin star that it was awarded last year. Fabrice Salvador, nominated "Chef of the year 2015" by the restaurant guide *Gault & Millau*, is a stickler for quality produce, which he obtains from a variety of sources. He works all the ingredients with a lot of imagination and technique, and with the greatest respect.

18, place d'Armes
Tel.: +352 27 47 37 421
www.hotel-leplacardmes.com



LUXEMBOURG

Luxembourg centre

Le **centre** de la capitale est sans conteste le quartier le plus vivant, tant pour son activité économique, culturelle que pour les nombreux commerces et restaurants.

The centre of Luxembourg is without doubt the city's most lively neighbourhood, both on account of its economic and cultural activity and thanks to its many shops and restaurants.

Textes : France Clarinval



RESTAURANT

L'ANNEXE

Dès l'entrée, le sourire de François annonce une adresse chaleureuse et conviviale. Ça se confirme pendant le repas avec une carte française qui puise dans la tradition sans oublier de se moderniser.

From the moment you walk in, the smile on François' face tells you that this is a warm and welcoming restaurant. That feeling keeps growing during your meal, which you will have chosen from a menu of French specialties featuring much tradition without however forsaking a dash of modernity.

7, rue du Saint-Esprit
Tel.: +352 26 26 25 07
www.lannexe.lu



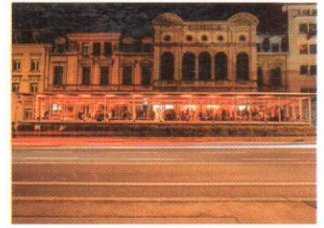
NIGHTLIFE

BEIM RENERT

Ce bistrot typiquement luxembourgeois est géré par une équipe de jeunes gens dynamiques et plein d'idées. Les papys n'ont pas déserté les lieux et le mélange de publics permet à une bonne sauce de prendre: ni lounge ni ringard. Également une petite restauration: Bouneschlupp, boulettes et assiettes à grignoter.

This typically Luxembourgish bistro is managed by a team of dynamic youngsters who are full of bright ideas. The old timers haven't left, either, and the mixed crowd lends the place a unique atmosphere: not quite a lounge, nor tacky in any way. For those who are hungry, there's a limited menu on offer, featuring Bouneschlupp, boulettes and finger food.

20, place Guillaume II
www.beimrenert.lu



CULTURE

CASINO LUXEMBOURG

Ce centre d'art contemporain produit des expositions thématiques ou monographiques. On pourra y voir cet automne Élodie Lesourd et Rachel Maclean avant que les espaces soient fermés jusqu'en mars pour une refonte complète. Important programme de visites guidées et d'ateliers pour enfants et adolescents.

The Casino is a centre of contemporary art which produces themed and monographic exhibitions. This autumn it will be showcasing Élodie Lesourd and Rachel Maclean, before shutting down for a comprehensive internal refurbishment until March next year. The centre runs many guided tours, as well as workshops for children and teenagers.

41, rue Notre-Dame
Tel.: +352 22 50 45
www.casino-luxembourg.lu



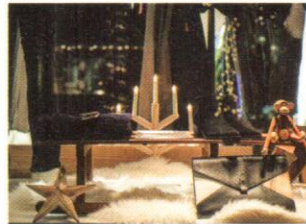
CULTURE

VILLA VAUBAN

En marge de la collection de peintures anciennes des 17^e et 18^e siècles, cette ancienne maison de maître et son annexe contemporaine accueillent une exposition sur Jean-Jacques de Boissieu, considéré comme «le Rembrandt français».

This imposing former city centre mansion, with its stunning modern extension, has an outstanding collection of paintings from the 17th and 18th centuries and is currently staging a temporary exhibition of works by Jean-Jacques de Boissieu, nicknamed "the French Rembrandt".

18, avenue Émile Reuter
Tel.: +352 47 96 49 02
www.villavauban.lu



SHOPPING

HONEY MUSTARD

Belle boutique en bois blanc qui met à l'honneur les marques scandinaves de prêt-à-porter pour hommes et femmes: Vagabond, Filippa K., Sandqvist, Tiger of Sweden...

This lovely store with its white-washed wood interior decoration showcases Scandinavian ready-to-wear brands for both men and women: Vagabond, Filippa K., Sandqvist, Tiger of Sweden, etc.

11, rue du Marché-aux-Herbes
Tel.: +352 26 20 06 09



RESTAURANT

ESSENZA@ APOTECA

Cette maison typique de la vieille ville accueille un des meilleurs restaurants italiens de la capitale. Tout est frais - plats classiques et recettes originales -, préparé avec soin et servi avec le sourire. Belle sélection de vins, y compris au verre.

This archetypal period townhouse in the historic district of the city houses one of the best Italian restaurants in the capital. Everything, from the most traditional to the most daring original dishes, is fresh, prepared with the greatest care and served with a smile. There is a good selection of wines, some sold by the glass.

12, rue de la Boucherie
Tel.: +352 26 73 77 1
www.apoteca.lu

TIPS

TIP 1: Les premiers dimanches de chaque mois, les magasins sont ouverts dans toute la ville à partir de 14h. Un vide-grenier est organisé sur la place Guillaume II dès le matin. | On the first Sunday of each month, shops are open all around town from 2 p.m. A car-boot sale is held on place Guillaume II from the morning. **TIP 2:** De nombreuses promenades et visites guidées sont proposées par le Luxembourg City Tourist Office. Les visites peuvent être faites en 19 langues. | The Luxembourg City Tourist Office offers many walks and guided tours. Visits can be conducted in 19 languages.